



Tomo 1 | Edición 3 | Marzo 2016
Volume 1 | Edition 3 | March 2016

Clarke Square Neighborhood News

THE MONTHLY NEWSLETTER OF CLARKE SQUARE | EL BOLETÍN INFORMATIVO MENSUAL DE CLARKE SQUARE

¡Lotería! Exhibition to raise funds for Farm Project

The Farm Project, a partnership between Clarke Square Neighborhood Initiative and the Cesar Chavez Business Improvement District (BID), seeks to boost economic development along S. Cesar E. Chavez Drive. The Farm Project not only relates to Cesar Chavez's legacy in leading the United Farm Workers of America; it also refers to the ideal that by sowing the seeds of art and culture, the Drive will harvest great economic development.

This year, The Farm Project will host several events on or near Cesar Chavez Drive. First, an art exhibition will feature three local Hispanic artists—Jacob Lovo, Sydney Romero, and Nicolaus Ortiz—who will exhibit new artwork based on their reinterpretations of Mexican Lotería cards. This event is open to the public. Proceeds will help to develop a Cesar Chavez Plaza by El Rey food market. The event will take place Friday, March 4, 5-9pm at Antiques on Pierce (1512 W. Pierce St.).

Also in March, The Farm Project is proud to announce the installation and unveiling of the first life-size sculpture of Cesar Chavez in the midwest, celebrating Chavez's memory in the Milwaukee community. This unique landmark was achieved thanks to the support of the City of Milwaukee's Neighborhood Improvement Development Corporation (NIDC) and local leaders, such as the Villareal family, who donated the land for the sculpture and surrounding plaza. The sculpture will be unveiled on Chavez's birthday, Thursday, March 31, at 3pm at El Rey (916 S. Cesar E. Chavez Drive). An indoor reception will follow the unveiling ceremony.

The Farm Project will also lead the efforts in planning two Ciclovía events this summer, on Sunday, June 12 and Sunday, August 14. More information about these events will be released in the coming months.

¡Lotería! Exhibición recaudará fondos para el Farm Project

La iniciativa Farm Project busca aumentar el desarrollo económico en la calle Cesar Chávez. Esta propuesta deriva de la asociación entre Clarke Square Neighborhood Initiative y Cesar Chávez Business Improvement District (BID). El concepto del Farm Project no solo refleja la legacia de Cesar Chávez como líder de los trabajadores campesinos (UFWA por sus siglas en inglés), pero también se refiere al ideal de sembrar las semillas de arte y cultura, y así cultivar el desarrollo económico en la calle Cesar Chávez.



Este año, el Farm Project tendrá varios eventos alrededor de la calle Cesar Chávez. El primero es una exhibición de arte que presentará a tres artistas locales e hispanos— Jacobo Lovo, Sydney Romero, and Nicolás Ortiz — quienes exhibirán pinturas basadas en su reinterpretación de las cartas de la lotería Mexicana. Este evento estará abierto para el público. La recaudación de las ventas serán para desarrollar la Plaza Cesar Chávez enfrente del mercado El Rey. Este evento será el viernes, marzo 4, de 5-9 pm en Antiques on Pierce (1512 W. Pierce St.).

El Farm Project está orgulloso de anunciar la instalación y develación de la primera escultura de Cesar Chávez en el estado de Wisconsin, celebrando así, la memoria de Chávez en la comunidad de Milwaukee. Esta escultura se logró gracias al apoyo del Neighborhood Improvement Development Corporation (NIDC) de la ciudad de Milwaukee, y también de patrocinadores locales como la familia Villareal, quienes permitieron el terreno para la plaza Cesar Chávez. La escultura será develada en el cumpleaños de Cesar Chávez, el jueves 31 de marzo a las 3 de la tarde, enfrente de El Rey (916 S Cesar Chávez). Después de la ceremonia habrá una recepción dentro del mercado El Rey.

El Farm Project es también uno de los líderes en la planificación de dos Ciclovías para este verano. La primera en el domingo, junio 12 y la otra en domingo, agosto 14. Mas información acerca de estos eventos será anunciada en los próximos meses.

Advertising Opportunity

Interested? Call Lee @ 414-647-0548

Espacio publicitario

¿Interesado? Llame a Lee al 414-647-0548

Grants available: From \$750 to \$4,000

From community projects to home repairs, residents of Clarke Square have the opportunity to leverage resources available through various organizations in Milwaukee.

Community Connections Small Grants of up to \$750 are available to groups of three or more people (two of whom must live in the neighborhood and be unrelated) interested in planning and carrying out neighborhood projects, events, or activities. www.ccsmallgrants.org

Home Repair Matching Grants of up to \$1,000 are available through Clarke Square Neighborhood Initiative to households looking to complete exterior home repairs visible from the street. Potential repairs include paint, siding, roofwork, windows & doors, landscaping and more. www.clarkesquare.org > strategies > housing

Community Improvement Project Grants of up to \$4,000 are available through the City of Milwaukee's Neighborhood Improvement Development Corporation (NIDC). Grants are available for projects that engage community members and physically improve neighborhoods in Milwaukee. city.milwaukee.gov/CIPs

Clarke Square Neighborhood Initiative is eager to help any neighbors who wish to apply for these grants. Last year, grant money was used to help fund *Art in the Alleys* and *Music in Mitchell Park*.

Note: Each grant requires matching funds, and any project started before applying for the grant is not eligible. What does that mean? If you are interested in applying for these grants, make sure you get in touch with us before you get started! We will help with your search for matching funds and also help with any of the paperwork!



¡Llámanos para aprender más!

414-647-0548

Call us to learn more!



El Cañaveral
Authentic Mexican Cuisine
2501 W. Greenfield Ave. | 414-671-7118

Hours / Horario

Wednesday-Monday (closed Tuesdays)

11:00am-9:00pm

Miercoles-Lunes (cerrado los martes)

**La mejor comida
auténtica mexicana**

Barra completa

Full bar

**The best authentic
Mexican food**

Dine-in ~ Carry-out ~ Catering
www.elcanaveralmke.com

Advertising Opportunity
Interested? Call Lee @ 414-647-0548

Espacio publicitario
¿Interesado? Llame a Lee al 414-647-0548

Becas disponibles: De \$750 hasta \$4,000

Desde proyectos comunitarios hasta reparaciones de casa, residentes de Clarke Square tienen la oportunidad de aprovechar los recursos disponibles por medio de varias organizaciones en Milwaukee.

Becas pequeñas para Conexiones Comunitarias de hasta \$750 están disponibles para grupos de tres personas o más (dos de los cuales necesitan vivir en el vecindario y no ser familiares) a quienes les interesa planificar y llevar a cabo proyectos, eventos o actividades comunitarios. www.ccsmallgrants.org

Becas complementarias para mejorar la casa de hasta \$1,000 están disponibles por medio de Clarke Square Neighborhood Initiative para personas que quieren realizar reparaciones de casa que son visibles desde la calle. Ejemplos de reparaciones pueden incluir la pintura, el revestimiento, el techo, puertas y ventanas, jardines y más. www.clarkesquare.org > strategies > housing

Becas para proyectos de mejoramiento comunitario de hasta \$4,000 están disponibles por medio de la Neighborhood Improvement Development Corporation (NIDC) de la Ciudad de Milwaukee. Las becas están disponibles para proyectos que incluyan miembros de la comunidad y mejoren vecindarios en Milwaukee. city.milwaukee.gov/CIPs

Clarke Square Neighborhood Initiative desea ayudar a cualquier vecin@ que quiera solicitar estos fondos. El año pasado, se usaron los fondos para *Art in the Alleys* y *Music in Mitchell Park*.

Nota: Cada beca requiere de fondos complementarios, y cualquier proyecto que comience antes de solicitar fondos no es eligible. ¿Qué significa eso? Si le interesa solicitar estas becas, asegúrese de hablar con nosotros primero! Le ayudaremos en su búsqueda de fondos complementarios y en el proceso de completar el papeleo.

marzo | march 4
5:00pm-9:00pm

Inaugural Farm Project Art Exhibition

You are invited to this fundraising event that will feature local hispanic artists, whose work will reinterpret loteria cards to depict current cultural topics.

Friday, March 4 at 5pm

1512 W. Pierce St. - Antiques on Pierce

Primera exhibición artística del Farm Project

Están invitad@s a este evento de recaudación de fondos que presentará artistas hispanos locales, cuyos trabajos reinterpretarán imágenes de la lotería para representar temas culturales actuales.

Viernes 4 de marzo a las 5pm

1512 W. Pierce St. - Antiques on Pierce

marzo | march 31
3:00pm

Unveiling of César Chávez Sculpture

Join us for this landmark event. We will be honoring the life and sacrifice of Cesar Chávez and his struggle for workers' rights. Take your children and enjoy this special moment.

Thursday, March 31 at 3pm

916 S. Cesar Chavez Dr. - El Rey

Develación de la escultura César Chávez

Acompáñenos para este evento inolvidable. Estaremos reconociendo la vida y el sacrificio de César Chávez y su lucha para los derechos de los trabajadores. Lleve a sus hij@s y disfrute un momento especial.

Jueves 31 de marzo a las 3pm

916 S. Cesar Chavez Dr. - El Rey

abril | april 7
6:00pm

Spring Home Improvement Fair

Connect with resources to help you improve the condition of your house inside and out. Learn about our "Most Improved Home Contest" and other opportunities in Clarke Square.

Thursday, April 7 at 6pm

2110 W. Scott St. - Journey House

Feria de mejoras de casa de la primavera

Conéctese con recursos para mejorar su casa por dentro y por fuera. Aprenda sobre el "Concurso de la Casa Más Mejorada" y otras oportunidades en Clarke Square.

Jueves 7 de abril a las 6pm

2110 W. Scott St. - Journey House

Call us today for more information

Eagles Flight
Certified Travel Agent



Paycation
TRAVEL

Take Amazing Vacattions Or Get Paid To Take
Amazing Vacattions... Your Choice!!

We book travels of all kinds!

www.eaglesflight.paycation.com
www.eaglesflight@hotmail.com



724 S. Layton Boulevard
Milwaukee, WI 53215
414-383-8533

We recruit and offer Free Agent training.

For more events and details, visit
www.clarkesquare.org
and click on Community Events

**Clarke
Square**
eventos | events

Para más eventos y detalles, visite
www.clarkesquare.org
y haga clic en Community Events

mayo

14

**bloom & groom
floreecer y embellecer**

june

12

ciclovía mke **CICLOVIA MKE**

julio

30

milwaukee latino carnaval

august

14

ciclovía mke **CICLOVIA MKE**

octubre

TBD
Pendiente

**feria de mejoras de casa de otoño
fall home improvement fair**



Clarke Square Neighborhood Initiative
2110 West Scott Street
Milwaukee, WI 53204

CARE OF JOURNEY HOUSE

PRSR STD
U.S. POSTAGE
PAID
MILWAUKEE, WI
PERMIT NO. 1089

What is Clarke Square Neighborhood Initiative?

The mission of CSNI is to improve the neighborhood and benefit community residents. Learn more at www.clarkesquare.org.



¿Qué es la Clarke Square Neighborhood Initiative?

La misión de CSNI es de mejorar el vecindario y beneficiar a l@s residentes de la comunidad. Aprenda más en www.clarkesquare.org.

Know a neighbor we should highlight in our next issue? Send an email to lee@clarkesquare.org.

¿Conoce a un(a) vecin@ a quien debemos de apreciar en la próxima edición? Envíe un correo a lee@clarkesquare.org.



www.elreyfoods.com

Fish tacos
¡¡¡
Tacos de pescado

4 Stores | 4 Tiendas

916 South Cesar Chavez Drive
1320 West Burnham Street
3524 West Burnham Street
5200 West Oklahoma Avenue

Open | Abiertas

7:00am - 9:00pm

¡Lleva este boletín a cualquiera de las 4 tiendas El Rey y recibe tacos de pescado a \$0.99 (límite 4)!

Bring this newsletter to any of the 4 El Rey stores and receive fish tacos for \$0.99 (limit 4)!

Fecha de vencimiento: 31/3/16 | Expiration Date: 3/31/16

¡Más que la comida! | More than just food!

Pasteles para todas ocasiones | Cakes for all occasions
Register your vehicle | Registre su vehículo
Piñatas para todas ocasiones | Piñatas for all occasions
Envíos de dinero | Money transfers



@kpasaclarkesq



Clarke Square Neighborhood Initiative

www.clarkesquare.org